



BART Small Business Programs



BART Small Business Programs Outreach Meetings

The San Francisco Bay Area Rapid Transit District invites you to attend an outreach meeting and learn about a number of initiatives that BART has developed to assist small businesses that are seeking to work on BART contracts. BART continues to look for opportunities to assist small businesses, including minority and women owned businesses. BART's new Small Business Programs for federal and non-federally funded contracts address and mitigates the difficulties many small businesses encounter when competing against larger more established businesses.

These programs are expected to generate jobs, provide economic opportunity, and boost economic output throughout California and, in particular, in the counties where BART operates and does business – City and County of San Francisco, Alameda County, Contra Costa County, and San Mateo County.

The BART Board of Directors recently endorsed a plan that outlines a number of bold initiatives, which will further enhance the participation of small, minority and women owned businesses on BART contracts. These initiatives include:

- New guidelines to identify opportunities to un-bundle contracts for Small Businesses.
- Implementation of a District-wide bonding assistance program and a pre and post bid technical support program to support Small Businesses.

We invite you to attend the meeting to learn more about these Small Business Programs. At this meeting you will have the opportunity to speak directly with BART staff and share any concerns or provide additional information you feel may help these initiatives to succeed.

If you need language assistance services, please call (510) 464-6752, 72 hours prior to the date of the meeting.

Programas de BART para la Pequeña Empresa • Reuniones de difusión

El Distrito de Tránsito Rápido del Área de la Bahía de San Francisco (San Francisco Bay Area Rapid Transit District) te invita a asistir a una reunión de alcance comunitario en la que podrás obtener información acerca de un número de iniciativas que BART ha desarrollado con el objetivo de ayudar a las empresas pequeñas que desean trabajar en los contratos de BART. BART continúa buscando oportunidades para ayudar a las pequeñas empresas, incluyendo negocios cuyos dueños son mujeres o forman parte de una minoría. Los nuevos Programas para la Pequeña Empresa de BART que otorgan contratos financiados tanto federalmente como no federalmente, atienden y reducen las dificultades a las que se enfrentan muchas empresas pequeñas al competir contra de compañías más grandes y mejor establecidas.

Se espera que estos programas generen empleos, proporcionen oportunidades económicas y promuevan el rendimiento económico a través de California y, particularmente, en los condados en donde BART opera y participa económicamente – la Ciudad y Condado de San Francisco, el Condado de Alameda, el Condado de Contra Costa y el Condado de San Mateo.

La Junta Directiva de BART recientemente aprobó un plan que destaca un número de ambiciosas iniciativas, las cuales reforzarán aún más la participación en los contratos de BART de las empresas pequeñas y de las que sus propietarios son mujeres o forman parte de una minoría. Algunas de estas iniciativas incluyen:

- Nuevos principios para identificar oportunidades con el fin de desagrupar los contratos para empresas pequeñas.
- La implementación de un programa de asistencia para la emisión de bonos en todo el Distrito, así como un programa de asistencia técnica antes y después de la licitación a fin de apoyar a la pequeña empresa.

Le invitamos a asistir a la reunión a fin de obtener información adicional sobre estos Programas para la Pequeña Empresa. En esta reunión, tendrá la oportunidad de hablar directamente con miembros del personal de BART y compartir con ellos cualquier inquietud o información adicional que usted piense que pueda promover el éxito de estas iniciativas.

Si necesita servicios de asistencia de idioma, por favor llame al (510) 464-6752, 72 horas antes de la fecha de la reunión.

MEETING DATES AND LOCATIONS

Fechas y ubicación de las reuniones • 会议日期与地点 • 회의 날짜 및 장소 • Ngày và Địa Điểm Họp

Friday, October 19, 2012
6:00 pm – 7:30 pm
Richmond Main Street Initiative
(4 blocks from Richmond BART)
1000 Macdonald Ave., Suite C
Richmond, CA

Monday, October 29, 2012
6:00 pm – 7:30 pm
S.F. Richmond Recreation Center
Auditorium
(between California St. & Clement St.)
251 18th Ave., San Francisco, CA

Tuesday, October 30, 2012
12:00 pm – 1:30 pm
Kennedy Community Center
(2 blocks from Union City BART)
1333 Decoto Rd.
Union City, CA

BART 小型企业扶持计划 • 外展会议

旧金山湾区快速交通系统 (San Francisco Bay Area Rapid Transit District) 邀请您参加外展会议，了解 BART 为帮助那些寻求获得 BART 工作合同的小型企业在推出的许多措施。BART 将继续寻找各种机会扶持小型企业，包括少数族裔和妇女拥有的企业。BART 新近为联邦资助和非联邦资助的合同项目推出的小型企业扶持计划有助于解决和减少许多小型企业在与较大和较成熟企业竞争时遭遇的困难。

预计这些计划将可创造就业，提供经济机会并提升整个加州的经济产出，特别是在有 BART 运营和 BART 业务的县 - 包括旧金山市和县、阿拉米达县、康特拉科斯塔县和圣马帝奥县。

BART 董事会最近批准了一项包括许多大胆措施的计划，该计划的推出将进一步推动小型、少数族裔和妇女拥有的企业参与 BART 合同项目。这些措施包括：

- 帮助小型企业识别分拆合同机会的全新指南。
- 在全捷运局范围实施一项保证金援助计划和一项投标前后技术支持计划来扶持小型企业。

我们邀请您出席本次会议，以便您进一步了解这些小型企业扶持计划。在这次会议上，您将有机会与 BART 人员直接对话，分享任何关切问题，或提供您认为可能有助于这些措施取得成功的其他信息。

如果您需要语言援助服务，请于会议日期前 72 小时致电 (510) 464-6752。

BART 중소기업 프로그램 • 지원 회의

BART에서는 BART와의 계약을 수주하고자 하는 중소기업을 지원하기 위해 BART에서 기획한 다양한 지원안에 대해 설명하는 지원 회의를 개최합니다. BART는 소수 인종 및 여성 경영자 기업 등의 중소기업을 지원하기 위한 기회를 지속적으로 모색하고 있습니다. 연방 정부 및 기타 기관의 재정 지원을 받는 계약을 위한 BART의 새로운 중소기업 프로그램은 업계를 주도하는 대기업들과의 경쟁에서 많은 중소기업들이 겪게 되는 어려움을 해결하고 완화하기 위한 프로그램입니다.

이러한 프로그램을 통해 캘리포니아 전역, 특히 BART가 운행되는 샌프란시스코시, 샌프란시스코 카운티, 알라미다 카운티, 콘트라코스타 카운티 및 샌 마테오 카운티에서 일자리 창출, 경제적 기회 제공 및 경제 생산 확대 등의 효과를 거둘 수 있을 것으로 예상됩니다.

BART 이사회는 최근 여러 가지 과감한 계획의 개요를 담은 방안을 지지하였으며, 이를 통해, 소수 인종 및 여성 경영자 중소기업의 BART 계약 참여를 한층 확대할 수 있을 것입니다. 이러한 계획에는 다음과 같은 내용이 포함됩니다.

- 중소기업을 위해 계약을 개별적으로 체결하는 기회를 파악하기 위한 새로운 지침
- 중소기업 지원을 목적으로, 전 지역에 적용되는 유대 지원 프로그램 및 입찰 전후의 기술 지원 프로그램 시행

이번 회의를 통해 이러한 중소기업 프로그램 대해 자세히 알아보시기 바랍니다. 본 회의에서는 BART 담당자와 직접 만나서 자리를 통해 여러 가지 우려 사항을 전달하고 이러한 계획의 성공에 도움이 될 만한 정보를 추가로 제공할 수 있는 기회도 마련될 것입니다.

언어 지원 서비스가 필요한 경우 회의 개최일 72시간 전에 (510) 464-6752로 전화하여 주십시오.

Các Chương Trình Doanh Nghiệp Nhỏ của BART • Các Buổi Họp Tiếp Ngoại

Cơ Quan Vận Chuyển Tốc Hành Vùng San Francisco Bay Area (San Francisco Bay Area Rapid Transit District) kính mời quý vị tới tham dự buổi họp tiếp ngoại và tìm hiểu về một số sáng kiến mà BART đã phát triển để hỗ trợ các doanh nghiệp nhỏ đang tìm kiếm hợp tác làm nhà thầu của BART. BART tiếp tục tìm kiếm các cơ hội để hỗ trợ các doanh nghiệp nhỏ, trong đó bao gồm các doanh nghiệp do người thiểu số và phụ nữ làm chủ. Các Chương Trình Doanh Nghiệp Nhỏ mới này của BART dành cho các hợp đồng được liên bang tài trợ và không phải liên bang tài trợ nhằm tới và giảm bớt các khó khăn mà rất nhiều các doanh nghiệp nhỏ gặp phải khi cạnh tranh với các doanh nghiệp lớn có danh tiếng hơn.

Các chương trình này kỳ vọng sẽ tạo ra nhiều việc làm, cung cấp thêm cơ hội làm kinh tế, và tăng hiệu quả kinh tế trên toàn tiểu bang California và đặc biệt tại các quận BART đang hoạt động và kinh doanh – Thành Phố và Quận San Francisco, Quận Alameda, Quận Contra Costa, và Quận San Mateo.

Ban Giám Đốc BART gần đây đã tán thành một kế hoạch phác thảo một số sáng kiến táo bạo, trong đó tăng cường hơn sự tham gia của các doanh nghiệp nhỏ do những người thiểu số, phụ nữ làm chủ vào các hợp đồng của BART. Các sáng kiến này bao gồm:

- Các hướng dẫn mới để xác định các cơ hội tách các gói thầu cho Các Doanh Nghiệp Nhỏ.
- Thực hiện chương trình hỗ trợ việc bảo hiểm hợp đồng trên toàn Sở và chương trình hỗ trợ kỹ thuật trước và sau bỏ thầu để hỗ trợ Các Doanh Nghiệp Nhỏ.

Chúng tôi kính mời quý vị tham dự buổi họp để tìm hiểu thêm về Các Chương Trình Doanh Nghiệp Nhỏ này. Tại buổi họp này quý vị sẽ có cơ hội nói chuyện trực tiếp với nhân viên của BART và chia sẻ bất kỳ thắc mắc nào hoặc cung cấp thêm thông tin mà quý vị cảm thấy có thể giúp các sáng kiến này thành công.

Nếu quý vị cần các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ, xin vui lòng gọi (510) 464-6752, 72 tiếng trước ngày họp.